

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1948)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-792282>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS  
MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS  
CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS  
BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN

Stehli & Cie, Zurich.

Tissus nouveautés, unis et imprimés, en  
pure soie et rayonne.

Plain and printed novelty fabrics in pure  
silk and rayon.

Novedades en tejidos lisos y estampados,  
de seda natural y de rayón.

Neuheiten in Uni und Druck, in Seide und  
Kunstseide.





S. T. Studio

J. & A. Gardiol, Genève.

Soieries unies et nouveautés.  
Plain and novelty silks.

Sedas de color liso y novedad.  
Uni-Seiden und Neuheiten.



Photo Lutz

Rayonseta S. A., Zurich.

Tissus unis et fantaisie.  
Plain and fancy fabrics.

Tejidos lisos y fantasía.  
Uni- und Fantasiestoffe.



Photo Tenca

**Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich.**

Crêpe de Chine imprimé, soie naturelle.

Pure silk printed crepe de Chine.

Crespón de China estampado, de seda natural.

Crêpe de Chine, bedrukt, Naturseide.



**Fabrique de Soeries ci-devant Edwin Naef S. A.,  
Zurich.**

Damas façonné, pure soie. Crêpe rayonne imprimé.  
Pure silk damask. Rayon printed crepe.

Damasco de seda pura, labrado. Crespón estampado de rayón.

Damas fassoniert, reine Seide. Bedruckter Kunstseiden Crêpe.

Berthold Guggenheim, Zurich.

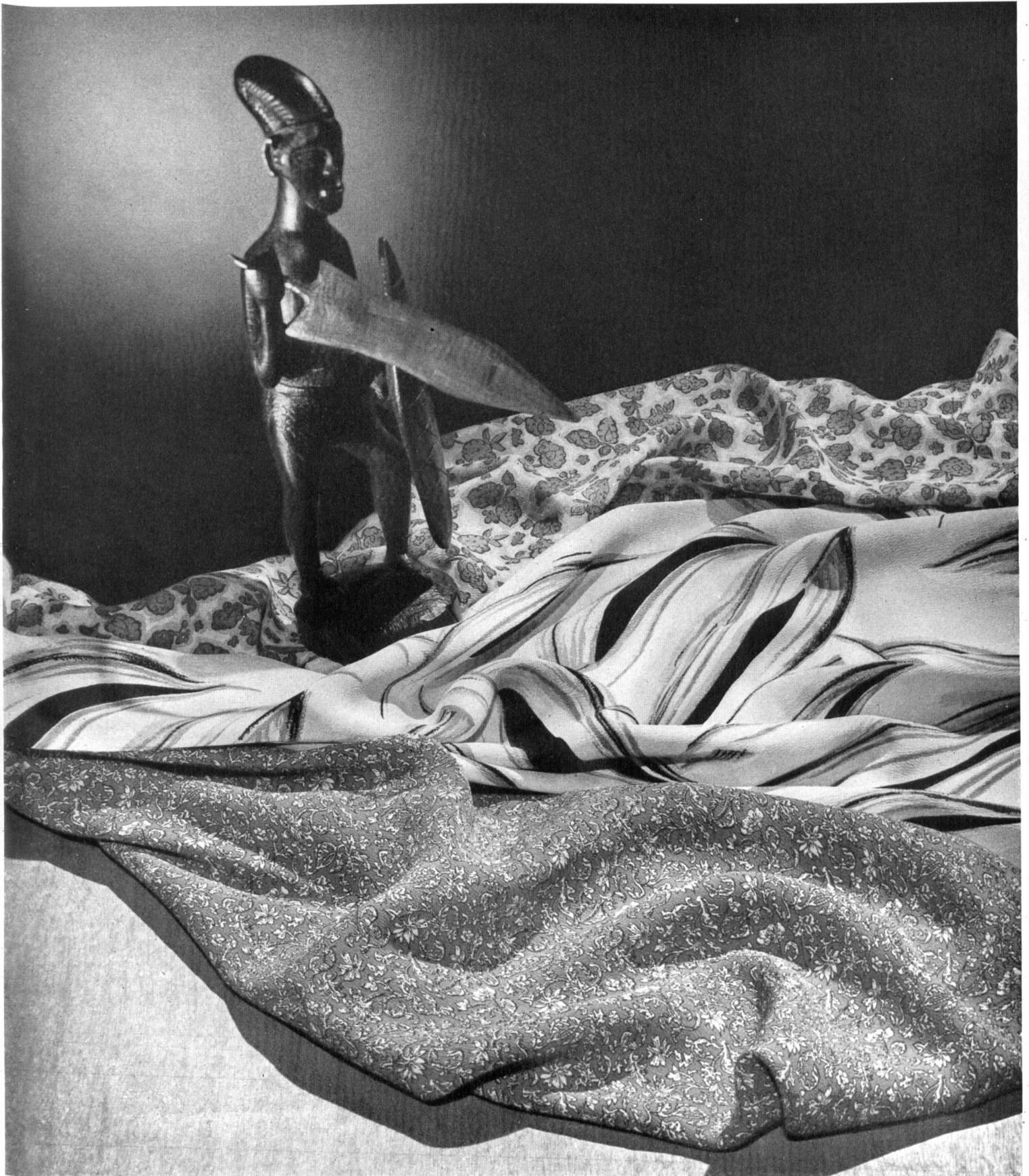
« Bege »

Dessins de la collection :  
tissus lavables, infroissables et irrétrécissables.

Washproof, crushproof and unshrinkable fabrics.

Dibujos de la colección : tejidos lavables, inarrugables e inencojibles.

Aus der Kollektion: waschbare, knitterfreie, nicht eingehende Stoffe.



Mettler & Cie S.A., St-Gall.  
Tissus pour la décoration.  
Soft furnishing fabrics.  
Tejidos para tapicería.  
Dekorations-Stoffe.



Les écossais, ces étoffes à carreaux de différentes couleurs, ont toujours été et continuent à être vivement appréciés. Originaires de l'Ecosse, ils n'ont pas tardé à inspirer de nombreux producteurs de tissus d'autres pays. Citons parmi ces derniers la Suisse, qui est arrivée à fabriquer des écossais d'un haut degré de perfection.

Gay Scotch plaids and tartans have always been popular and will always remain so. From the Highlands and the Lowlands of Scotland these designs have travelled to many countries and inspired textile manufacturers all over the world. Switzerland too, has succeeded in producing highly perfected plaid fabrics.

Los dibujos escoceses, esos géneros a cuadros de varios colores, fueron y seguirán siendo sumamente apreciados. Originarios de Escocia, no tardaron en servir de inspiración a numerosos productores de tejidos de otros países. Entre estos últimos citaremos los de Suiza que han llegado a fabricar tejidos estilo escocés de un alto grado de perfección.

Die buntkarierten Schottenstoffe erfreuen sich stets grosser Beliebtheit. Obwohl sie ursprünglich aus Schottland stammen, haben diese Stoffe zahlreiche Fabrikanten in anderen Ländern inspiriert. So werden auch in der Schweiz Stoffe nach schottischen Mustern in vollendeter Schönheit und Qualität hergestellt.

Société anonyme A. & R. Moos, Weisslingen.

« Lanella » Swiss made

Dessins nouveaux en flanelle mi-laine, sanforisée et anti-mites.

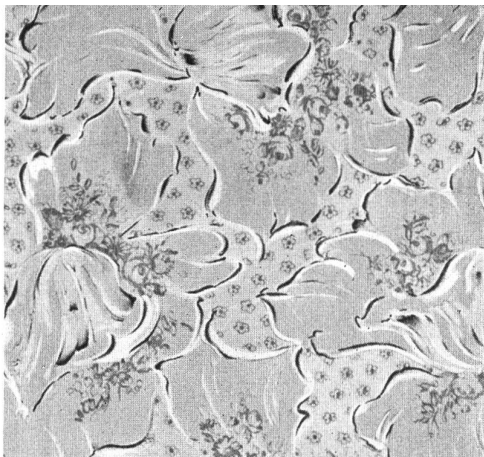
Novel half-wool mixture flannels, sanforized and mothproof.

Modernos dibujos en flanela semi-lana, sanforizada y anti-polilla.

Neue Dessins im bekannten Halbwoollflanell, sanforisiert und mottenecht.







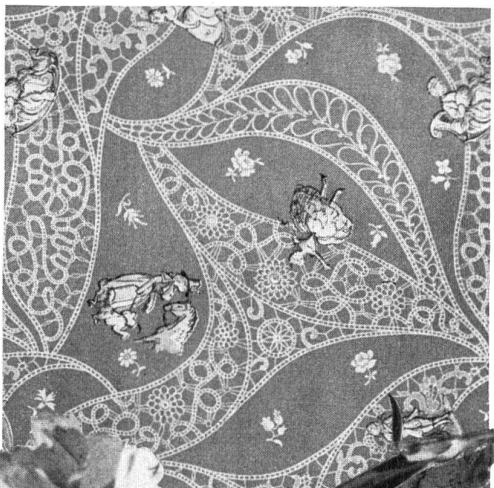
**Reichenbach & Cie, St-Gall.**

« Recovila » crêpe lavable et « Recocharme » crêpe chiffon (100 % rayon-viscose).

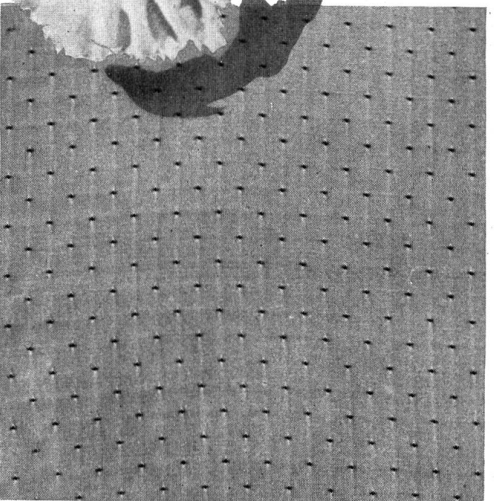
« Recovila » washable crepe and « Recocharme » chiffon crepe (100 % viscose rayon).

« Recovila » crespón lavable, y « Recocharme », crespón chiffon (100 % rayón viscosa).

« Recovila » - Waschrêpe und « Recocharme » - Crêpe chiffon (100 % Viscose-Kunstseide).



Tissus pour lingerie.  
Tejidos para lencería.  
Lingerie fabrics.  
Wäschestoffe.



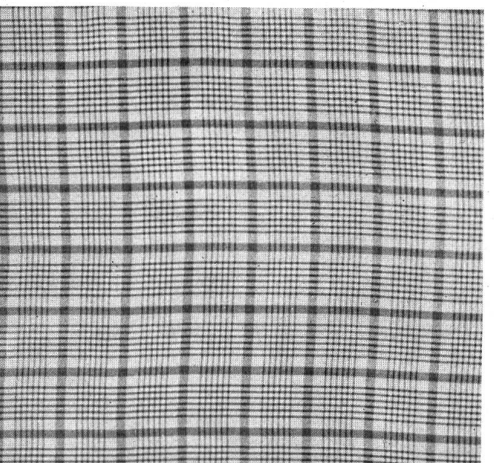
**Wagner & Cie, Bâle.**

« Linco », rayonne façonnée et tissée couleurs et toile lingerie imprimée.

Fashioned and colour-woven « Linco » Rayon, printed lingerie cloth.

Rayón « Linco » labrada y tejida en colores, y tela de lencería estampada.

Fassionierte und buntgewobene « Linco » - Kunstseide und bedruckte Toile lingerie.





Manufacture des Montres Doxa  
S.A., Le Locle.

Montres - Watches - Relojes -  
Uhren.

*S. T. Studio*

Bischoff & Muller S.A., St-Gall.  
Tulle brodé pour lingerie.  
Embroidered net for lingerie.  
Bordados sobre tul, para guarnición de ropa interior.  
Tüllstickereien für Wäschebesatz.



*Modèle Gaby Messer*



*S. T. Studio*

Jul. Michel & Cie, Zurich.  
 Laize de prix modeste.  
 Popular priced allover.  
 Laize de precio económico.  
 Stickerei-Allover in be-  
 scheidener Preislage.

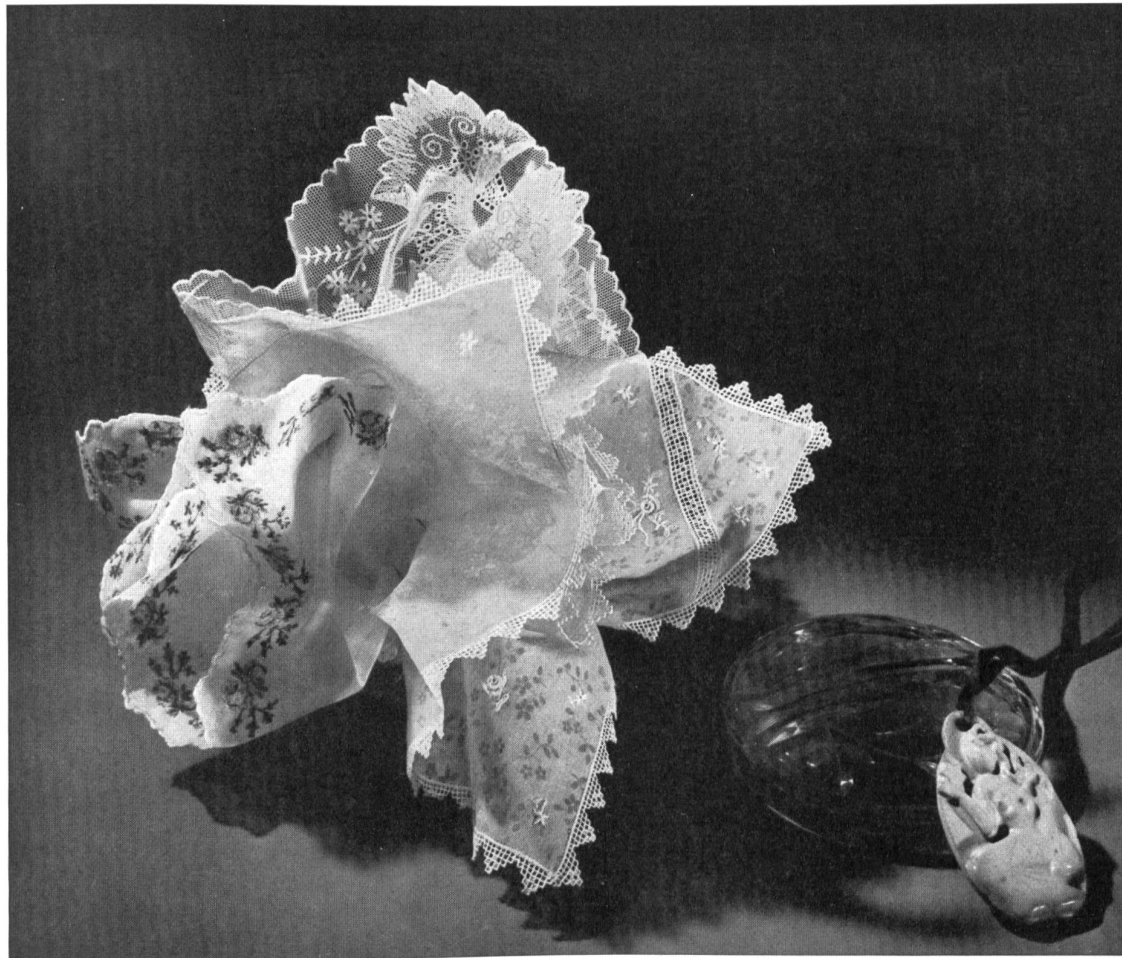


Reichenbach & Cie,  
St-Gall

Dentelles guipure.  
Guipure lace.  
Encajes de guipur.  
Aetzspitze.

**Sailer & Schoensleben, St-Gall**

Mouchoirs brodés  
Embroidered handkerchiefs  
Pañuelos bordados  
Bestickte Taschentücher



**E. Mettler-Muller S. A., Rorschach**

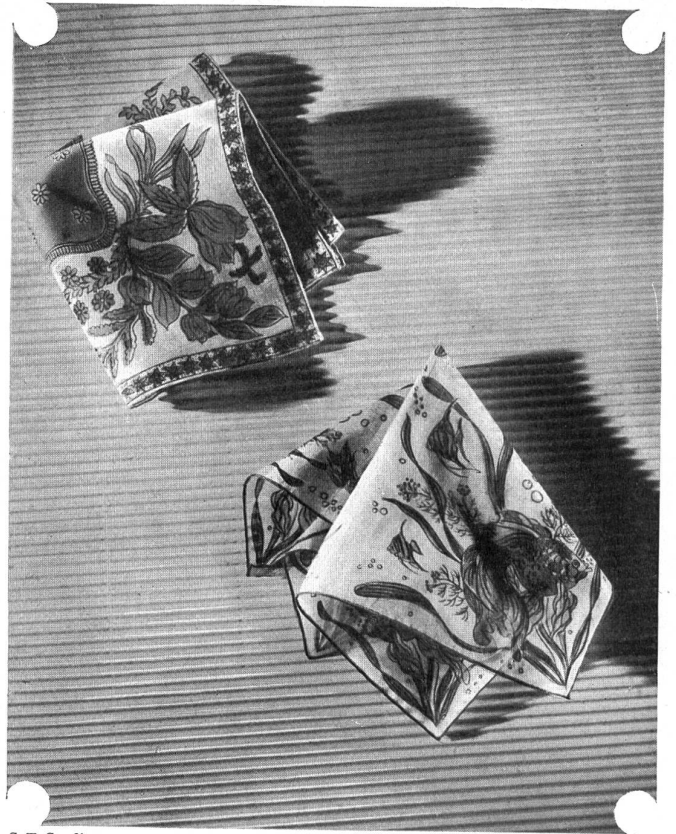
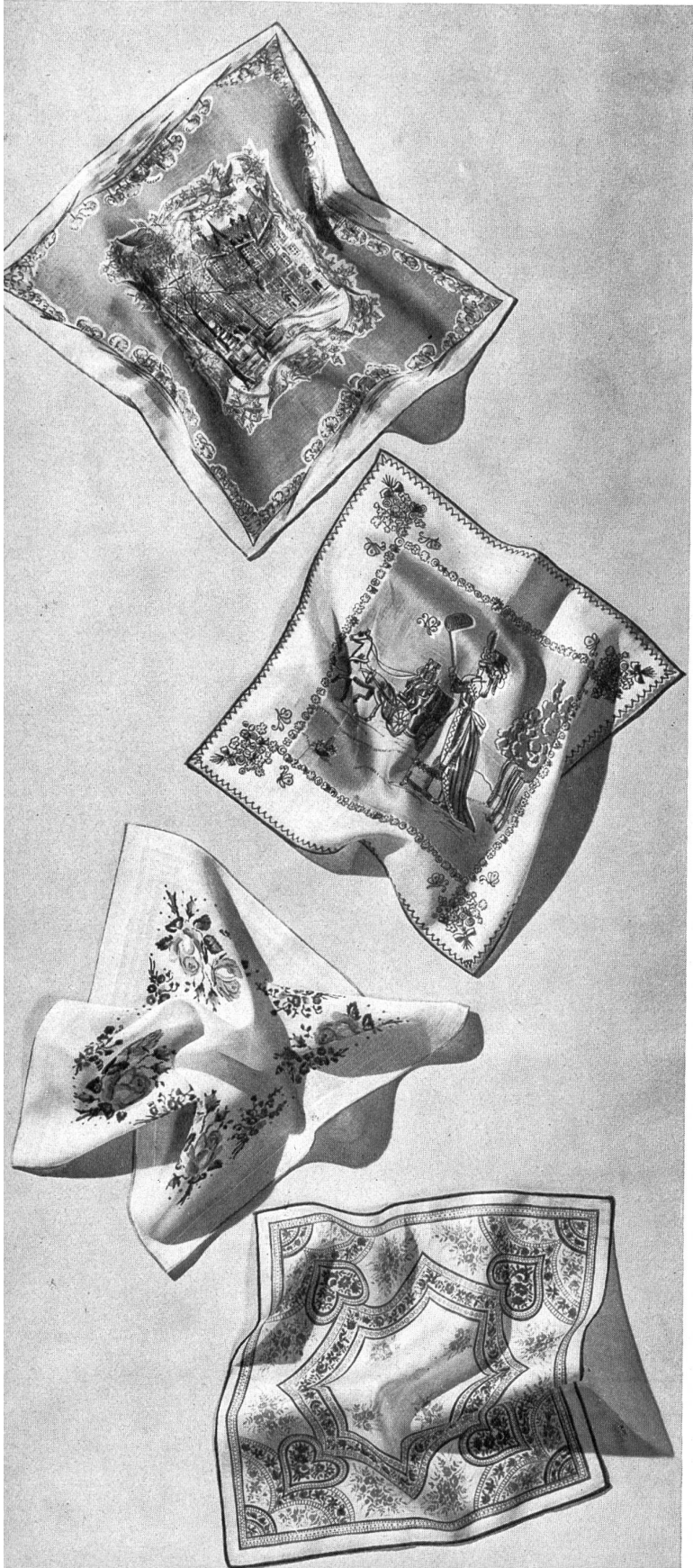
Chemin de table brodé sur tulle  
Embroidered net table runner  
Mantelito bordado sobre tul  
Gestickter Tüll-Läufer



S. T. Studio

**Christian Fischbacher Co., St-Gall**

Mouchoirs imprimés  
Printed handkerchiefs  
Pañuelos estampados  
Bedruckte Taschentücher



S. T. Studio

**Albin Breitenmoser S. A., Appenzel**

Mouchoirs brodés et imprimés  
Embroidered and printed handkerchiefs  
Pañuelos bordados y estampados  
Bestickte und bedruckte Taschentücher



S. T. Studio

**F. Blumer & Cie, Schwanden**  
Fichu pure soie imprimé à la main  
Pure silk, hand-printed square  
Pañoleta pura seda, estampada a mano  
Reinseiden-Carré in Handdruck





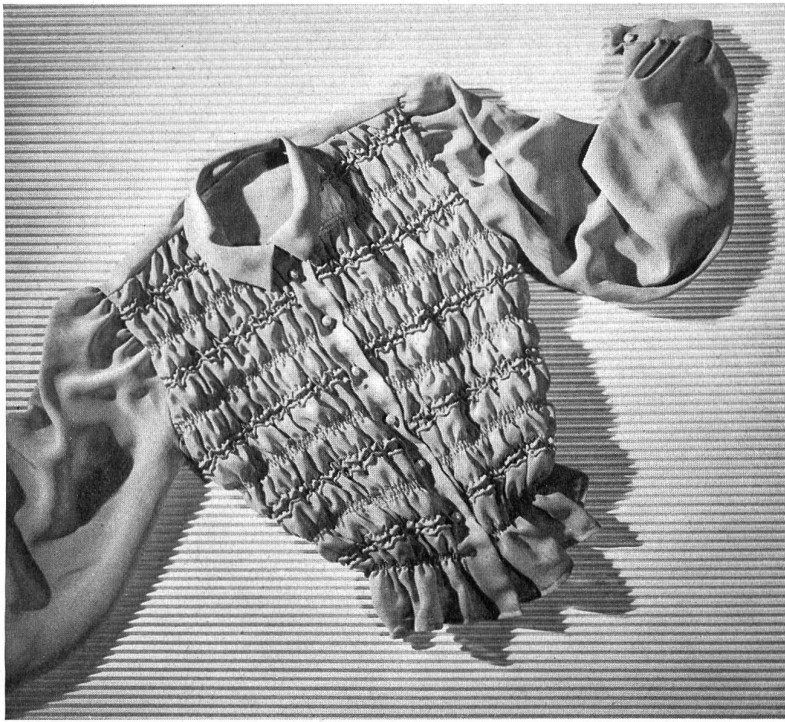
Ferrin, Valon & Cie, Genève

Hans Kägi & Cie, Zurich Photo Lutz



S. Kirschner, Zurich





S. T. Studio

**Oscar Haag, Kusnacht-Zurich**

Fabrication de fils élastiques modernes. Blouse dont la ravissante garniture a été faite avec le fil élastique «Swisslastic»

Modern elastic yarns. Charming blouse with "Swisslastic" rubberized thread smocking

Fabricación de hilos elásticos modernos. Blusa de señora, abullonada con hilo de goma para coser "Swisslastic"

Fabrikation modernerer elastischer Garne. Reizende Damenbluse, gesmockt mit «Swisslastic»-Nähgummi



Photo Droz

**Hochuli & Cie, Safenwil «Hocosa»**

Chemise de dame, laine, forme croisée  
Woolly vest in new cross-over bodice style  
Camisa de señora, de lana, forma cruzada  
Wollenes Damenhemd, Form «croisé»



**Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal**

Costume tricoté en pure laine  
Pure wool knitted suit  
Trajes de punto, de lana pura  
Gestricktes reinwollenes Kostüm



**Ruegger & Cie, Zofingue**

Liseuse, Jacket, Chabra, Bettjäckchen



**A. Naegeli S. A., Winterthour**

Parure en charmeuse rayonne «Opaline» avec entredeux et broderies; le bas de la combinaison est orné d'un joli volant

Rayon charmeuse "Opaline" set, with insertion and lace trimming; a charming flounce gives a gay note to the slip

Juego de ropa interior en rayón "Opaline" con entredoses y bordados; el faldón de la combinación va adornado con un bonito volante

Garnitur aus «Opalin» kunstseidener Charmeuse mit Entredoux und Stickerei verziert. Der untere Saum der Combinaison weist einen hübschen Volant auf



**E. Baehler Berne S. A., Berne**

Petit canotier, en gros paillason suisse, garni  
d'épis et voilette

Boater style, in coarse Swiss-made strawbraid,  
trimmed with heads of corn and veil

Pequeño canotier, de paja gruesa suiza, adornado  
con espigas y un velillo

Kleiner Canotier, in Schweizer Paillason, mit  
Ähren und Schleier garniert



Photo Lutz

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen  
«Oscosa»

Sacs de dames  
Ladies handbags

Bolsas para Señoras  
Damenhandtaschen



**Straehl & Co. S. A., Zofingue**

«Charmeste», «Belleste»

Bas à talon, semelle et pointe du pied renforcés. Le premier, à maille extra fine, est en soie, renforcée avec de la rayonne. Le second est en rayonne, transparent et imprégné contre l'humidité; un traitement spécial empêche les mailles de s'écouler. Stockings: reinforced heel, sole and toe. The first one is a silk stocking reinforced with rayon, ultra-fine weave. The second one is a rayon model, transparent and impregnated against damp; special processing prevents laddering.

Medias con talón, planta y puntera reforzadas. La primera de éstas es de malla extrafina de seda, reforzada con rayón. La segunda marca es de rayón transparente e impregnado contra la humedad. Una preparación especial impide que se corran las mallas.

Elegante Damenstrümpfe mit verstärkter Sohle, Ferse und Spitze. Ersterer aus reiner Seide mit Kunstseide verstärkt, extra maschenfein; letzterer aus Kunstseide, durchsichtig, wasserabstoßend. Ein Spezialverfahren verhütet Laufmaschen.

Photo Droz

← **Burgin & Cie, Schaffhouse**

Accessoires chics    Accesorios de moda  
Fashion accessories. Modisches Zubehör  
Modèle «Hanro»

